



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五二三三一九一

一九八一年七月廿五日
星期六

目錄

六月份臨時貿易數字	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第一頁
貝澳海灘設露營場地	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第四頁
傷健皆可分享藝術感受	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第五頁
監獄署助理督導員結業	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
荃灣增闢客貨上落禁區	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第七頁
銅鑼灣若干樓宇暫停水	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第八頁
新娘潭將建涼亭	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第八頁
傷殘人士交通日	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
港島西區停水時間	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
長洲拯溺會獲讚揚	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十頁

【原件目錄與內容有出入】

六月份臨時貿易數字

政府統計處今日（星期六）發表一九八一年六月份本港對外貿易臨時數字。六月份出口總值為一百億九千七百萬元，其中六十八億三千一百萬元為本港製成品出口總值，餘下之三十二億六千六百萬元為轉口貨品總值。由於入口總值為一百一十四億四千一百萬元，故六月份之有形貿易逆差為十三億四千四百萬元。

故此一九八一年上半年之出口總值為五百五十一億四千五百萬元，其中本港製成品出口總值為三百五十六億零八百萬元，轉口貨品總值則為一百九十五億三千六百萬元。由於入口總值為六百五十六億三千九百萬元，故一九八一年上半年之有形貿易逆差為一百零四億九千四百萬元。

與一九八〇年上半年比較，今年上半年之貿易臨時數字有下列增加：本港製成品出口總值增加四十四億八千六百萬元，增幅為百分之十四點四；轉口貨品總值增加六十二億九千九百萬元，增幅為百分之四十七點六；總出口增加一百零七億八千五百萬元，增幅達百分之二十四點三；入口貨品總值增加一百三十六億六千六百萬元，增幅為百分之二十六點三。

今年上半年之有形貿易「差距」（即未為出口總值所抵銷之入口總值）為百分之十六，而去年上半年則為百分之十四點六。

在談及此等數字時，政府發言人指出，由於今年上半年總出口貨品之增長率大致與入口貨品增長率相符，故有形貿易數字顯示出一定程度之穩定。

他又說，今年上半年之有形貿易「差距」與去年上半年比較並沒有顯著之不同。

本港製品出口行業之業績尤其予人深刻之印象。今年上半年之本港製品出口總值增長率，雖然與近年相較為低，但在目前本港之主要出口市場不景的經濟情況下，能有如此成績已屬頗佳。

發言人又說，由於本港製品出口之價格自去年底起經已穩定，故在本港製出口總值之百分之十四點四增長率中，大部份（約佔一半）屬於實質增長。

有關今年六月入口貨品總值之增長頗為迅速（與去年六月相比，增加達百分之二十九點七），發言人說，此現象部份反映出轉出口貨品總值一直以來之迅速增加（今年六月與去年同期比較增加百分之三十七點四）。他並指出，六月份入口之一架七四七珍寶客機價值超過三億元。

以下為統計處發表之一九八一年六月份臨時貿易數字

項目	一九八一年 四月至六月 (百萬元計)	一九八〇年 四月至六月 (百萬元計)	增 或 減 (百分比)
本港製品出口	六十八億三千一百萬元	六十八億三千一百萬元	0
轉口貨品	三十二億六千六百萬元	三十二億六千六百萬元	0
全部出口貨品	一百億九千七百萬元	一百億九千七百萬元	0
入口貨品	一百一十四億四千一百萬元	一百一十四億四千一百萬元	0
貿易差額	十三億四千四百萬元 (逆差)	十三億四千四百萬元 (逆差)	0
比較數字			

項目	一九八一年 四月至六月 (百萬元計)	一九八〇年 四月至六月 (百萬元計)	增 或 減 (百分比)
本港製品出口	五九五四四	一七四一四	增二一三一
轉口貨品	一〇〇一	七二〇一	增二八〇九
全部出口貨品	二九五五五	二四六一五	增四九四〇
入口貨品	三四五五九	二七七六一	增六七九七
貿易差額	負五〇〇四	負三一四六	增一八五八

去年同月份

一九八一年份
(百萬元計)

一九八〇年份
(百萬元計)

增 或 減
(百萬元計) (百分比)

本港製品出口
(佔總出口百分比)
轉口貨品
全部出口貨品
入口貨品
貿易差額

六八三一
(六七·七)

六〇七九
(七一·九)

增 七五一 增 一三·四
增 八八八 增 三七·四
增 一六三九 增 一九·四
增 二六一七 增 二九·七
負 三六七 負 九七七

上月

一九八一年份

一九八一年五月份

增 或 減
(百萬元計) (百分比)

本港製品出口
(佔總出口百分比)
轉口貨品
全部出口貨品
入口貨品
貿易差額

六八三一
(六七·七)

六八八〇
(六六·八)

負 四九 負 〇·七
負 一五六 負 四·六
負 二〇五 負 二·〇
負 二九六 負 二·五
增 九一

本港製品出口
(佔總出口百分比)
轉口貨品
全部出口貨品
入口貨品
貿易差額

三二六六
二〇〇九七
一一四四一
負 一三四四

三四三二
二〇三〇二
一二七七七
負 一四三五

增 四四八六 增 一四·四
增 六二九九 增 四七·六
增 〇七八五 增 二四·三
增 一三六六六 增 二六·三
負 二八〇

本年首六月

一九八一年
一月至六月

一九八〇年
一月至六月

增 或 減
(百萬元計) (百分比)

本港製品出口
(佔總出口百分比)
轉口貨品
全部出口貨品
入口貨品
貿易差額

三五〇八
(六四·六)

三一三二
(七〇·二)

增 四四八六 增 一四·四
增 六二九九 增 四七·六
增 〇七八五 增 二四·三
增 一三六六六 增 二六·三
負 二八〇

本港製品出口
(佔總出口百分比)
轉口貨品
全部出口貨品
入口貨品
貿易差額

一九五三六
五五 一四五
六五 六三九
負 〇 四九四

一三 二三七
四四 三五九
五一 九七三
負 七 六一四

增 九〇三一 增 一四·二
增 一三三〇八 增 五一·一
增 二一三三九 增 二四·三
增 二六〇二二 增 二六·二
負 四六八三

過去十二個月

一九八一年七月
至一九八一年六月

一九七九年七月
至一九八〇年六月

增 或 減
(百萬元計) (百分比)

本港製品出口
(佔總出口百分比)
轉口貨品
全部出口貨品
入口貨品
貿易差額

七二 六五七

六三 六二六

增 九〇三一 增 一四·二
增 一三三〇八 增 五一·一
增 二一三三九 增 二四·三
增 二六〇二二 增 二六·二
負 四六八三

本港製品出口
(佔總出口百分比)
轉口貨品
全部出口貨品
入口貨品
貿易差額

三六 三七一

二四 〇六三

增 九〇三一 增 一四·二
增 一三三〇八 增 五一·一
增 二一三三九 增 二四·三
增 二六〇二二 增 二六·二
負 四六八三

本港製品出口
(佔總出口百分比)
轉口貨品
全部出口貨品
入口貨品
貿易差額

二〇九〇二八

八七 六八九

增 二一三三九 增 二四·三
增 二六〇二二 增 二六·二
負 四六八三

本港製品出口
(佔總出口百分比)
轉口貨品
全部出口貨品
入口貨品
貿易差額

一二五 三一七

九九 二九五

增 二六〇二二 增 二六·二
負 四六八三

本港製品出口
(佔總出口百分比)
轉口貨品
全部出口貨品
入口貨品
貿易差額

負 一六 二八九

負 一 一六六

負 四六八三

首個露營場地

設於貝澳海灘

露營已成為最受年青人喜愛的戶外活動之一，新界市政署因此在大嶼山貝澳海灘開設一個露營場地。該處環境清幽，啓用以來大受歡迎。

新界市政署發言人表示，為應付日漸增多的露營人士之需求，當局現正計劃在大嶼山南岸增設各種康樂設施，其中包括在長沙選擇兩處地點闢作露營場地，以及在長沙與貝澳沙灘後面地區興建兩個大型沙灘公園，為不同興趣之旅遊人士提供各項設備。

貝澳營地是由新界市政署管理的第一個海灘營地，歡迎露營人士借用，採先到先得辦法。

營地共有營位二十個，每個之間均為灌木所隔開以保持寧靜，並有營傘、枱檯、燒烤爐及垃圾桶等設備提供，十分方便。

此外，在營地入口處並設有「營友通訊」告示版，以方便露營人士跟朋友聯絡。

發言人並呼籲露營人士應遵照營地管理員的指示，注意營地清潔及愛護自然景物，並且切勿損毀任何營內設備。

編輯注意：大嶼山貝澳營地的圖片，將放置於政府新聞

處稿箱備取。

藝術並無界限
傷健均可分享

教育署署長許瑜今日（星期六）稱，特殊教育學童美術及勞作展覽正足以顯示出每個人，不論傷健，均可以與別人分享其感受。

許氏是在香港藝術中心包兆龍畫廊為該展覽主持開幕禮儀式。是項展覽是教育署美術組及特殊教育組為響應國際傷殘人士年而舉辦。

許氏稱：「在從事任何藝術活動時，最重要的因素為對美感有真誠的感受，我們應想到，就算一個人在視覺、聽覺或身體上有缺陷，他仍然能與他人分享其對美好事物的感受。」

他又指出，有許多偉大的藝術家是傷殘人士，而他們的缺陷亦無損於他們的感應能力，事實上，他們對美好的事物有極深切的感受，對他們的作品影響力甚大。

許氏說，會中展品顯示出比我們不幸的人士能夠創作不同類型的藝術品，供他人欣賞。

他說：「藝術是為普羅大眾而設，而我衷心恭賀參展的人士的努力，使我們能夠有機會分享他們的內心及藝術境界。」

特殊教育學童美術及勞作展覽將由今日起至八月四日開放，時間為上午十時至下午八時。展品包括由六十個特殊學校及十間普通學校特殊班的學童所創作的美勞作品，數目逾一千件，其中包括繪畫、素描版畫、平面設計、立體設計、雕塑、陶瓷、臘染、紮染、織繩及刺綉。

監獄署二級助理督導員結業
非官守議員鄧蓮如主持檢閱

立法局非官守議員鄧蓮如今日（星期六）在監獄署職員訓練學院主持學員結業禮時表示，在過去數年來，監獄署實行的多項計劃，足以反映香港監獄工作的開通明達及深思熟慮。

鄧女士指出專為青年罪犯而設的勞役中心計劃為其中一個最成功的例子，她強調：「接受此項計劃的青少年，其中有百分之九十五於釋放後一年內不再犯罪，而三年內不再犯罪的比例則幾達百分之八十。」

鄧女士說，監獄署人員一向腳踏實地，勤奮工作，不事渲染。

她說：「各位將會發覺監獄工作多采多姿及充滿挑戰性。」

鄧女士對結業督導員說，監獄工業是另一項成功的計劃。

她說：「這個計劃有兩個重要目的：首先，它使犯人於釋放後能較易謀生；其次，它利用監獄勞工向政府提供經濟的貨品及服務。」

今次之結業學員共一百零五名，包括八十四名男性及廿一名女性二級助理督導員，他們均在職員訓練學院完成六個月之基本訓練。

在結業禮上，鄧蓮如女士主持檢閱會操隊伍，並頒發金笛獎予兩名成績最優秀的學員：雷欽煥及范光垂。

編輯注意：鄧蓮如女士之中英文演詞，及檢閱畢業學員之圖片，將放置於政府新聞處稿箱備取。

荃灣開關更多客貨上落禁區

運輸署宣佈，由星期一（七月二十七日）上午十時起，荃灣若干街道將闢為禁止客貨上落區。

運輸署發言人宣佈上述措施時表示，下列街道將列為二十四小時客貨上落禁區。

*德士古道，由沙咀道路口之前二十米處起，橫過新建天橋而至咸門道交界處再過二十米處止；

*連接德士古道／青山公路交匯處之所有道路及支路，

*大窩口道，由該路與德士古道交界處起，至通往葵涌方面之二百一十米處止。

此外，德士古道，由荃灣繞道盡頭處至沙咀道口之前二十米處止，亦將於每日上午七時至上午十時及下午四時至下午七時，列為客貨上落禁區。

所有車輛，除專利巴士外，一律禁止於上述禁區停車上落貨客。

屆時，各處自有交通標誌，指導駕車人士。

銅鑼灣若干樓宇 暫停供水七小時

水務署宣佈，港島銅鑼灣區若干樓宇將於下星期一（七月二十七日）晚上十一時至翌（星期二）晨六時，暫停供水七小時，以便進行水管測漏工程。

停水樓宇位於希慎道、新寧道、開平道、新會道、伊榮街、敬誠街、連道、加路連山道、禮頓道，由怡和街至加路連山道，包括政府大球場。

新娘潭將建涼亭 供旅遊人士休憩

一座為旅遊人士而設的中國式涼亭，將於本年底在大埔新娘潭落成。

該座涼亭之建造費為二十萬元，由新界獅子會捐贈，離大埔船灣淡水湖約十分鐘的路程。

署理北區理民官羅家駿在今日（星期六）之奠基儀式中，感謝該會的慷慨捐助。

他說：「該座涼亭不單為旅遊人士提供避雨及休憩的地方，並可以美化環境。」

他說，若該會申請在涼亭內設置公共電話獲准，旅遊人士在急需時將感到十分方便。

該會在一九七七年成立，現有成員五十九名。

新界獅子會會長何容生及沙頭角鄉事委員會主席劉蔭民亦有出席今日典禮。

該會於上月捐贈十萬元，作為在沙田興建一座涼亭之用。

傷殘人士交通日

編輯注意：

「傷殘人士交通日」揭幕禮，該項活動由半島青年商會主辦，並由失明人協進會及香港傷殘青年協會協辦。

該項活動亦是響應聯合國宣佈一九八一年為國際傷殘人士年而舉行。

「傷殘人士交通日」將於明日下午二時假觀塘道及翠屏道交界處之觀塘遊樂場舉行。歡迎派員採訪。

港島西區停水時間

港島西區若干樓宇將於下星期一（二十七日）下午一時至五時，暫停食水供應四小時，以便進行接駁水管工程。

停水樓宇位於德輔道西一百五十五號至二百六十九號，及干諾道西一百二十九號至一百五十七號（即介乎東邊街與西邊街之間）。

長洲拯溺會

服務獲讚揚

長洲拯溺會的熱誠及志願服務，今日（星期六）受到離島副理民官盧維思的讚揚。

盧氏在該會第十四屆執行委員就職典禮時說：「貴會的服務，使到許多意外得以避免。」

該會除於週末及假日提供拯溺服務外，並舉辦游泳、拯溺及獨木舟訓練課程。

拯溺會在一九五八年成立，現有超過七百名成員。

該會共有四組救生員，每組八人，輪流在當地沙灘服務。

該會並成立一隊二十二人的搶救組，專門在風暴及緊急期間提供必需的服務。

在今日典禮中，共有二十八名執行委員就職，任期兩年。該會主席楊玉麟及長洲鄉事委員會主席馮北泰亦有出席。

大埔水運會今舉行

大埔理民官羅家駿今日（星期六）說，區內居民十分熱中於體育活動。羅氏在大埔區水運會時表示，去年超過二萬名居民參加由政府康樂體育事務處及區議會舉辦的活動。水運會在粉嶺游泳池舉行。

他說：「今年政府將動用十萬元，在區內提供康樂活動，本人希望將有更多人士參加。」

他又說：「大埔的康樂設施將會獲得改善及增加。」主要的工程包括一個臨時足球場，游泳場館及室內體育館。

他說：「大尾篤水上活動中心經已建成，居民可以參加中心舉辦的獨木舟及風帆訓練。」

政府亦會儘量利用區內學校的設施及公共設施。

水運會由大埔區議會、政府康樂體育事務處，及大埔體育會主辦，參賽者共一百二十名。

西貢（北約）鄉事委員會主席黃俊威，大埔鄉事委員會署理主席張惠霖，大埔體育會副主席何容生及新界東康樂體育主任關秉元為今日典禮之嘉賓。